

Pages valaisannes

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **94 (1966)**

Heft 11-12

PDF erstellt am: **21.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Ramuz ein Vala (Ramuz en Valais)

Lou Vaudois l'en bouéto à l'honieu ¹ cé homo k'a écrei on to grou moué de lavro ² et ké mo ³ liâ pè Losane la ia na veintaina d'an. L'en bin rison, lou Vaudois, de fêtâ cé ke la réputachon la dépasso noutré frontaré ⁴. Kan lé veneu ein Vala, cé instalò, avoui son compagnon Muret, à Lens, on biau velâdzo ein amon du Rhouno, pas tant loein de Chon (Sion). Kan lou païjan visaian ⁵ cé Moncheu mostatchu allâ de ci de li à travè lé vegnié, lou tsan, bin lou vèrdgi se demandâvan pèrmi leu, cein ke pova itre po n'étrandgi et cein ke venia tchèrtchi pèr' eintie uteu? Kemein le visaian kâke coup avoui le régen, c'tisse leur' a fi sava ke l'ire oun'homo instrué ⁶, k'ékreisa su lé dzein, su le payi et ke fasha fire atèinjon d'itre honéto avoui loué po ke neu baza on bon renion su le Vala. Le régen leur' a conto ke le Moncheu l'ava montro du tré pâdzé ke l'ava écrei po ein fire on lavro su *Djan le persécuto*. N'écrei pas tetafi kemein lou z'âtro, ke desa le régen, son langadzo lé

du ⁷ kemein lé gourgnié ke roulon su lou tsemin, sovein fo dévenâ lou mognon de frasé pas tsavoubâie ⁸. L'ire d'assuro on savein ke coudyive imitâ le rudo dévesâ ⁹ dé païjan. Le régen n'amâve pas tant ke cein c'ta novéla mouda d'écreire et l'eincourâ débata ¹⁰ et desa ¹¹ k'on ne vin pas dévesâ d'dulteiro dien noutron velâdzo io cé démon de la luxure né pas cugnu ¹² !...

Ramuz n'a p't'être pas preu ito compra de son tein, mé por neu, Valaijan, on âme todzeu liére cein ke l'a écrei su *Derbo-rentse, La Séparachon dé racé, Djan le persécuto*, et tant d'âtro lavro. Bin suro ke to cein lé einveincheno mé cein lé tant vouévein ¹³ k'on ein né to reboulei ¹⁴ !...

Adolphe Défago.

¹ A l'honneur. ² Livre. ³ Mort. ⁴ Frontière.
⁵ Voyaient. ⁶ Instruit. ⁷ Dur. ⁸ Non terminées.
⁹ Le parler. ¹⁰ Grondait. ¹¹ Disait. ¹² Connu.
¹³ Vivant. ¹⁴ Emu.

« LE VALAIS CHANTE ET DANSE »



(Cliché aimablement prêté par la Tribune de Lausanne.)

La Société valaisanne de Lausanne a cinquante ans !

Dans le cadre des très nombreuses manifestations qui ont marqué le beau cinquantenaire de la Société valaisanne de Lausanne, présidée par M. Armand Barman, une soirée de gala a eu lieu au Palais de Beaulieu, devant une assemblée fort revêtue. En première partie, la *Comberentz* de Martigny-Combe et le *Vieux*

Salvan, qui offrirent un chamois sculpté à la société jubilaire et, en seconde partie, la *Chanson du Rhône*, sous la direction de M. Jean Daetwyler et son groupe de danseurs *Akéos*.

Signalons encore le grand cortège qui déroula ses fastes dans les rues lausannoises, emmené par la Fanfare du Mont et la grand-messe pontificale qui fut célébrée à Beaulieu.

On ne sait jamais tout le bien que l'on fait lorsqu'on se met à faire le bien.

G. Courtois.

Oun sâ jamyë tòth ò bingn ky'oun fé quand oun sè mèth à fère ò bingn.

* * *

On ne sait jamais au juste, chez les femmes, où cesse l'ange et où commence le démon.

H. Heine.

Oun sâ jamyë fran öü jöstò, dèy fèmäi, yâ froun i âandz, è yâ lh'ënriye i dèmon.

On promet beaucoup pour se permettre de donner peu.

Vauvenargues.

Oun pròmèth bràmènd pò sè pèrmètre dè bàlhyë pou.

* * *

Si la bêtise faisait souffrir, on entendrait bien des gens crier. (Prov. souabe.)

Si'i bêtize fajèss sôffréy, oun avouètrèy vouâlhyë bràmènd dè moundò.

Djan - d'â - Gouêtâ